

(30) b Tu April 27/76 (p 35)  
f Fri Apr 30/76 1st draft (Violet)

white edged 1 Viol lace <lace> each stilled note  
 its / ? streaks 2 color petals <two-petal> pairs twice <out> of  
 leaves five one heart cupped [five / cup  
 large 3 five one cupped heart yearly  
 hearts 4 white streaked-violet <violet-streaked> (pointed-scoop) f leaves  
 + ? less 5 leaves / <all> greener other more a round  
 petals in pairs 6 purple gold centers down white  
 round four<in> 7 tree shadow if no rose  
 the "cup ? 8 too near to be bruised  
 the fifth  
 beneath 2nd draft Fri Apr 30/76 - Sat May 1/76  
 1  
 the yearly 2  
 violets 3  
 4 white violet-streaks leave pointed-scoop  
 base of a 5  
 tree 6  
 7  
 if no rose 8  
 tho too  
 near to be  
 bruised



{All Louis Zukofsky materials copyright © Musical Observations, Inc. Used by permission. Edited and transcribed by Jeffrey Twitchell-Waas.}

**Sources**

Taylor, *Taylor's Encyclopedia of Gardening*, **Viola**

Henry James, *Watch and Ward*

**Textual note**

line 4: 4 words

line 1: **Viol lace each stilled note**  
 line 2: **color two-petal pairs out of**  
 line 3: **five one heart cup yearly**  
 line 4: **white violet-streaks leave pointed-scoop**  
 line 5: **greener other more a round**  
 line 6: **purple gold centers down white**  
 line 7: **tree shadow if no rose**  
 line 8: **too near to be bruised**

April 27-May 1/76

line 1: **Viol lace each stilled note**

Taylor, **Viola** (vy-ō'la). Violet. Hardy perennial, and a few annual herbs, comprising about 500 species of the family Violaceae, found distributed throughout the temperate regions of the world, and including the violet and the pansy. They are low-growing plants, generally of tufted habit, some species producing runners. Leaves basal or growing on the stems. Basal leaves simple. Heart-shaped or ovalish, sometimes cut into finger-like lobes, slightly wrinkled, stalked, the stalks grooved, the margins coarsely toothed. Stem leaves alternate, simple, ovalish, usually stalked, the margins with rounded teeth. Two stipules (leafy appendages) at base of the stem leaves are usually cut into 3 lobes. Flowers stalked, solitary, sometimes nodding, violet, blue, reddish-purple, lilac, yellow, or white. Calyx of 5 sepals. Corolla of 5 petals, 4 arranged in pairs, each pair differing, the lower petal spurred. Stamens 5, with an orange, shield-shaped appendage at the top of each anther. Fruit a 3-celled, many-seeded capsule. Some species have two kinds of flowers, non-fertile, the showy spring flowers, and fertile, the summer flowers, which are completely closed, never open and are self-fertilizing (cleistogamous). (*Viola* is the classical Latin name of the violet.)

**Viol lace ea-** < *Violaceae*

line 2: **color two-petal pairs out of**

See Taylor line 1.

line 3: **five one heart cup yearly**

See Taylor line 1.

See Henry James line 7.

line 4: **white violet-streaks leave pointed-scoop**

Taylor, **Viola** {see line 1} > **V. pallens**. A native violet, stemless, but with a creeping rootstock, and not over 3-5 in. high. the flowers slightly higher than the foliage. Leaves heart-shaped, yellowish-green, 1-4 in. long. Flowers not fragrant, white, the lower petals purple-streaked. N.A., often in moist places. April-May.

line 5: **greener other more a round**

Taylor, **Viola** {see line 1} > **V. tricolor hortensis**. Pansy. Heartsease. Johnny-jump-up. Short-lived perennial of straggling habit, growing to 1 ft. or more. Stems branching and usually square. Basal leaves heart-shaped, the stem leaves alternate, ovalish or lance-shaped, the margins toothed. Stipules (leafy appendages) at the base of the leaves, large, cut into small segments near the base. Flowers 3-

colored, blue, white, and yellow, solitary, stalked, growing in the axils of the leaves. They differ from the other violas in that the corolla is flattish and roundish and the petals overlap.

line 6: **purple gold centers down white**

line 7: **tree shadow if no rose**

Henry James, *Watch and Ward*, Chap. X: He left his place and strolled across the dull-colored turf. At the base of a tree, on its little bed of sparse raw verdure, he suddenly spied the first violet of the year. He stooped and picked it; its mild firm tint was the colour of friendship (218).

Chap. XI: He had become, in the brief space of a moment, the man she once had loved; but if he was no longer the rose, he stood too near it to be wantonly bruised (231). {NBk dated April 19/76 (p. 19)}.

line 8: **too near to be bruised**

See Henry James line 7.